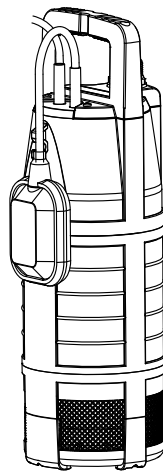


5500/3 Art. 1461

- D Betriebsanleitung**  
Tauch-Druckpumpe
- 
- GB Operating Instructions**  
Submersible Pressure Pump
- 
- F Mode d'emploi**  
Pompe immergée pour arrosage
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompel-drukkopvoerpomp
- 
- S Bruksanvisning**  
Dränkbar tryckpump
- 
- DK Brugsanvisning**  
Dyk- / trykpumpe
- 
- FI Käyttöohje**  
Uppopainepumppu
- 
- N Bruksanvisning**  
Nedsenkbar trykkpumpe
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a pressione
- 
- E Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible a presión
- 
- P Manual de instruções**  
Bomba submersível de pressão
- 
- PL Instrukcja eksploatacji**  
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
- 
- H Üzemeltetési utasítás**  
Merülő-nyomószivattyú



6000/4 Art. 1468

- CZ Návod k obsluze**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Ponorné tlakové čerpadlo
- 
- GR Οδηγία χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной высокого давления
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna tlačna črpalka
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Насос заглибний високого тиску
- 
- HR Upute za uporabu**  
Potopna tlačna pumpa
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Dalgıç pompa
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă submersibilă de presiune
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дълбочинна помпа
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Uputatav pump
- 
- LT Naudojimosi instrukcija**  
Panardinami slėginiai siurbLIAI
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Legremdējams spiediēnsūkņis

# Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA 5500/3; 6000/4



**Toto je preklad nemeckého originálneho Návodu na obsluhu.**

Prečítajte si, prosím, starostlivo Nvod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Zoznámte sa dôkladne na základe tohto Návodu na obsluhu s ponorným tlakovým čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.



Prístroj nikdy nepoužívajte, ak ste unavení alebo chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.

Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu bez dohľadu. Zariadenie odporúčame používať mladistvým od 16 rokov.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

## Obsah:

1. Oblasť použitia ponorného tlakového čerpadla GARDENA	101
2. Bezpečnostné upozornenia	102
3. Uvedenie do prevádzky	103
4. Obsluha	104
5. Skladovanie	104
6. Údržba	105
7. Odstraňovanie porúch	105
8. Technické údaje	106
9. Príslušenstvo, ktoré je možné k čerpadlu dodať	107
10. Servis / Záruka	107

## 1. Oblasť použitia Vášho ponorného tlakového čerpadla GARDENA

### Určenie:

Ponorné tlakové čerpadlo GARDENA je určené pre nepriemyselné použitie v domácnosti a v záhrade. Je určené na čerpanie vody zo studní, cisterien a iných vodných nádrží alebo na prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov.

### Čerpané médium:

S ponorným tlakovým čerpadlom GARDENA je možné čerpať len čistú sladkú vodu.

Čerpadlo je uzavreté vo vodotesnom puzdre a ponára sa do vody (max. ponorná hĺbka pozri 8. Technické údaje).

Čerpadlo je vybavené integrovaným spätným ventilom, ktorý zamedzí samostatnému vyprázdneniu tlakovej hadice po vypnutí čerpadla.

### Upozornenie:



**Čerpadlo nesmie byť použité pre slanú vodu, znečistenú vodu, žieraviny, ľahko zápalné a výbušné látky (napr. benzín, petrolej, riedidlá), oleje, vykurovacie oleje a potravinárske kvapaliny. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.**

## 2. Bezpečnostné upozornenia

### **Bezpečnosť elektrických spotrebičov:**



#### **NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

Pri odrezanom sieťovom kábli sa do elektrického systému prostredníctvom kábla môže dostať vlhkosť a spôsobiť skrat.

- **Sieťový kábel nikdy neodrezávajte (napr. pri prechodke cez stenu).**
- **Nevytahujte zástrčku zo zásuvky za kábel, ale uchopte za telo zástrčky.**



#### **NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**

#### **Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.**

- V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať servisom GARDENA.
- Pred použitím čerpadla ho vždy vizuálne skontrolujte (predovšetkým sieťový kábel a zástrčku).
- Pre zamedzenie nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákazník servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

Podľa DIN VDE 0100 môže ponorné tlakové čerpadlo v bazénoch, záhradných rybníkoch a vodotryskoch pracovať len za podmienky, že je vybavené ochranným spínačom voči chybovému prúdu s menovitým chybovým prúdom  $\leq 30$  mA. Ak sa v bazéne alebo záhradnom rybníku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame čerpadlo vždy prevádzkovať s ochranným spínačom voči chybovému prúdu (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

- Obráťte sa prosím, na odbornú elektroprevádzku.

Dĺžka vedenia musí byť najmenej 10 m.

Sieťový kábel čerpadla môže byť pripojený na prípojné miesto (zabudovanú zástrčku) v max. výške 1,10 m, merané od podlahy. Prítom je potrebné dbať na to, aby viedol pripojovací kábel smerom nadol.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Používajte výhradne prípustné predlžovacie káble podľa HD 516.

- Informujte sa u odborníka - elektrikára.
  - Uistite sa, že elektrické sieťové pripojenie je umiestnené v bezpečnej oblasti nad hladinou ponoru.
  - Sieťovú zástrčku chráňte pred vlhkom.
- Zástrčku, pripojovací kábel chráňte pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami. Pripojovací kábel sa nesmie používať pre upevnenie alebo prepravu čerpadla. Pre ponorenie resp. vytiahnutie a poistenie čerpadla je potrebné používať bezpečnostné lano.

### **Upozornenia pre obsluhu:**

Pri pripojení čerpadla na zariadenie pre napájanie vodymusia byť dodržané sanitárne predpisy špecifické v krajine použitia, aby sa zamedzilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

- Informujte sa, prosím, u príslušného odborníka.

Piesok a iné abrazívne látky spôsobujú rýchle opotrebenie a zníženie výkonu čerpadla.

Čerpadlo musí byť počas prevádzky ponorené vo vode vždy do min. ponornej hĺbky (pozri 8. Technické údaje).

Nenechajte čerpadlo v prevádzke pri uzavretej tlakovej strane dlhšie ako 10 minút (napr. uzavretý ventil, uzavreté postrekovacie zariadenie a pod.).

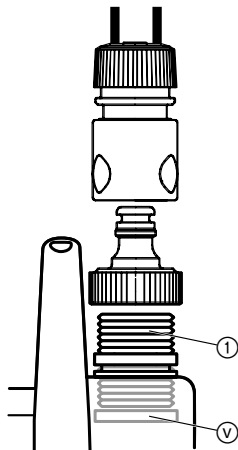
**Nebezpečenstvo!** Toto strojové zariadenie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností komunikovať s aktívnymi alebo pasívnymi medicínskymi implantátmi. Pre odvrátenie rizika vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi pred prevádzkou strojového zariadenia konzultovať so svojim lekárom alebo výrobcom lekárskeho implantátu.

**Nebezpečenstvo!** Pri montáži je možné prehltnúť malé časti a vzniká aj možnosť rizika zadusením igelitovým vreckom. Malé deti držte v dostatočnom odstupe.

### 3. Uvedenie do prevádzky

#### Pripojenie hadice nástrčnou rýchlospojkom GARDENA:

Prostredníctvom nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") a 13 mm (1/2").



Priemer hadice	Přípoj čerpadla	
13 mm (1/2")	Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Art. 1750
16 mm (5/8")	Kohút GARDENA Hadica GARDENA	Art. (2)902 Art. (2)916
19 mm (3/4")	Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla	Art. 1752

Přípoj čerpadla – dielec ① je už pri dodávke namontovaný so spätným ventilom (V).

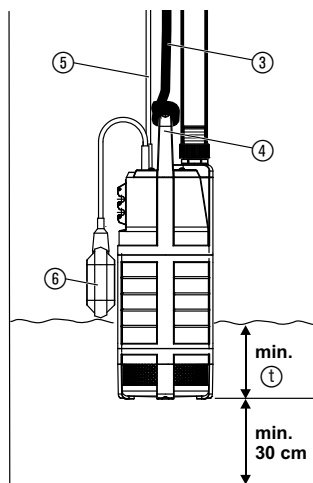
→ Hadicu pripojiť zodpovedajúcou nástrčnou rýchlospojkom GARDENA.

#### Spätný ventil (V):

Spätný ventil (V) zamedzí vyprázdnenie hadice po vypnutí alebo odstavení z prevádzky.

Pri paralelnom pripoji viacerých hadíc alebo pripojovacích zariadení sa môže použiť **GARDENA 2 / 4-cestný ventil (Art. 8193 / 8194)**, ktorý sa naskrutkuje priamo na prípoj čerpadla ①.

#### Inštalácia čerpadla:



Čerpadlo sa musí ponárať do studne, resp. vodného rezervoáru ③ pomocou upevňovacieho lana. Aby čerpadlo začalo nasávať, musí byť ponorené v minimálnej ponornej hĺbke ① (pozri 8. Technické údaje). Aby sa neznečistil filter, malo by byť čerpadlo upevnené min. 30 cm nad dnom.

1. Upevňovacie lano ③ upevniť na rukoväť ④.
2. Čerpadlo ponoriť za pomoci upevňovacieho lana ③ do studne, resp. vodného rezervoáru.
3. Poistiť upevňovacie lano ③.
4. Pri ponáraní do hlbokých studní alebo šácht (od cca. 5 m) viesť pripojovací kábel ⑤ úpinkami na upevňovacom lane ③.

#### Teplná ochranná poistka:

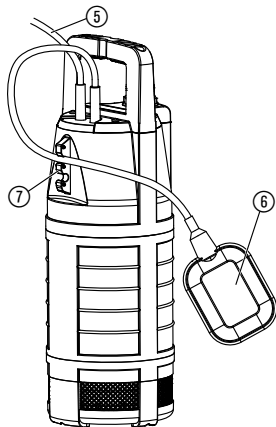
Pri preťažení sa čerpadlo vypne pomocou zabudovanej ochrannej poistky. Po dostatočnom ochladení motora je čerpadlo znovu pripravené pre prevádzku.

## 4. Obsluha

### Automatická prevádzka:

Ak hladina vody presiahne spínaciu výšku, zopne sa automaticky plavákový spínač ⑥ a voda sa začne odčerpávať. Akonáhle je hladina vody nižšie ako vypínacia výška, vypne plavákový spínač ⑥ čerpadlo automaticky.

→ **Plavákový spínač ⑥ sa musí v automatickej prevádzke voľne pohybovať.**



### Nastavenie spínacej a vypínacej výšky:

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑥ a držiakom plavákového spínača ⑦ nesmie byť menej ako 10 cm.

1. Kábel plavákového spínača ⑥ vtlačiť do otvoru držiaka plavákového spínača ⑦. Dĺžku kábla nevoľte príliš dlhú alebo príliš krátku, aby bolo zaručené zapnutie a vypnutie čerpadla.
2. Sieťovú zástrčku pripojovacieho kábla ⑤ zastrčiť do zásuvky. Čerpadlo je potom pripravené na prevádzku.

- Čím vyššie je zvolený otvor v držiaku plavákového spínača ⑦, tým vyššia je výška zapnutia a vypnutia čerpadla.
- Čím kratší je kábel medzi plavákovým spínačom ⑥ a držiakom plavákového spínača ⑦, tým nižšia je spínacia výška a tým vyššia vypínacia výška.

### Manuálna prevádzka:

Čerpadlo zostane trvale v prevádzke, ak je plavákový spínač upevnený hore a kábel pritom smeruje nadol.

→ Plavákový spínač ⑥ hore upevniť takým spôsobom, aby kábel smeroval nadol.

Výška zbytkovej vody cca. 25 mm sa dá dosiahnuť len v manuálnej prevádzke, pretože v automatickej prevádzke čerpadlo predčasne vypne.

## 5. Skladovanie

### Odstavenie z prevádzky:



**Skldovací priestor nesmie byť dostupný deťom.**

→ V prípade nebezpečenstva, že bude čerpadlo vystavené mrazu, je potrebné ho uskladniť ho v priestore, kde nie je vystavené mrazu.

### Likvidácia:

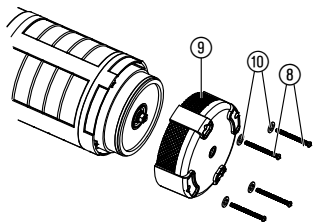
(podľa RL 2012/19/EU)



Prístroj sa nesmie hádzať do domového odpadu, ale musí byť správne likvidovaný.

## 6. Údržba

Čistenie sacej časti so sacím sitom:



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**  
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred údržbou vyťahnite čerpadlo z napájacej siete.

Nesmú sa používať žiadne žieraviny ani abrazívne čistiace prostriedky.

1. Skrutkovačom vyskrutkujte 4 skrutky ⑧.
2. Z čerpadla vyťahnite a očistite saciu časť so sacím sitom ⑨.
3. Saciu časť so sacím sitom ⑨ nastrčíte na čerpadlo a zaskrutkovať 4 skrutky ⑧ s podložkami ⑩.

**Poškodená turbína môže byť z bezpečnostných dôvodov vymenená len servisom GARDENA.**

## 7. Odstraňovanie porúch



**NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!**  
Vzniká nebezpečenstvo zásahom elektrickým prúdom.

→ Pred odstraňovaním porúch vyťahnite ponorné tlakové čerpadlo z napájacej siete.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nečerpá vodu.	Tlaková hadica je uzavretá, vzduch sa nemôže dostať von.	→ Tlakovú hadicu uvoľniť (ak je napr. zalomená).
	Vzduchový vankúš na saní.	→ Sieťový kábel vybrať a znovu zastrčiť.
	Vodná hladina je pri uvádzaní do prevádzky pod minimálnou hladinou vody.	→ Čerpadlo ponorte hlbšie (pozri 8. Technické údaje / Minimálna hĺbka ponoru pri uvádzaní do prevádzky).
	Sacia časť / Sacie sito upchaté.	→ Vyťahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba).
	Čerpadlo je prehriate: Teplotný spínač vypol čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vyťahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba). Dbajte na max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Napájacie napätie je prerušené.	→ Skontrolujte poistky a spoje zásuviek.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Čerpadlo nečerpá vodu.	Spätňý ventil sa zasekáva.	→ Spätňý ventil vymontovať a vyčistiť (pozri 3. Uvedenie do prevádzky).
Výkon čerpania sa náhle znižuje.	Sacia časť / Sacie sito upchaté.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku, saciu časť očistite (pozri 6. Údržba).



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

## 8. Technické údaje

	5500/3 (Art. 1461)	6000/4 (Art. 1468)
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Menovitý výkon	900 W	1.000 W
Max. prietok	5.500 l/h	6.000 l/h
Max. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Max. výtlačná výška	30 m	40 m
Max. hĺbka ponoru	12 m	12 m
Pripojovací kábel	15 m H07RN-F	15 m H07RN-F
Prípoj čerpadla	33,3 mm (G 1 vnútorný závit)	33,3 mm (G 1 vnútorný závit)
Minimálna ponorná hĺbka pri uvádzaní do prevádzky	50 mm	70 mm
Min./max. spínacia výška	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./max. vypínacia výška	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Zbytková výška vody	25 mm	25 mm
Hmotnosť cca.	9,6 kg	10,0 kg
Upevňovacie lano	15 m dlhé / Ø 5 mm	15 m dlhé / Ø 5 mm
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C

## 9. Príslušenstvo

<b>GARDENA 2 / 4-cestný ventil</b>	Pre paralelné pripojenie viacerých hadíc alebo prípojných zariadení.	<b>Art. 8193 / 8194</b>
<b>GARDENA prípojka 3/4"</b>	Pre hadice 19 mm (3/4").	<b>Art. 1723</b>
<b>GARDENA prípojka 1"</b>	Pre hadice 25 mm (1").	<b>Art. 1724</b>
<b>Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla</b>	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 13 mm (1/2").	<b>Art. 1750</b>
<b>Kohút GARDENA Hadica GARDENA</b>	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 16 mm (5/8").	<b>Art. (2)902 Art. (2)916</b>
<b>Súprava GARDENA na pripojenie čerpadla</b>	Pomocou nástrčnej rýchlospojky GARDENA môže byť pripojená hadica 19 mm (3/4").	<b>Art. 1752</b>

## 10. Servis / Záruka

### Záruka:

GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od dátumu nákupu). Táto záruka sa poskytuje na všetky podstatné nedostatky zariadenia, ktoré sa vzťahujú na materiálové a výrobné chyby. Záruka sa rieši náhradnou dodávkou bezvadného zariadenia alebo bezplatnou opravou podľa nášho uváženia, ak sú zaručené nasledujúce predpoklady:

- Zariadenie bolo prevádzkované v zmysle odporúčaní v návode na obsluhu.
- Zariadenie sa nepokúšal opraviť ani predajca, ani tretia osoba.

Spotrebný materiál ako obežné koleso a turbína sú vyňaté zo záruky. Čerpadlo poškodené koróziou je vyňaté zo záruky.

Tieto záruky výrobcu nevyklučujú nároky predajcu na záručný výkon.

V prípade záruky zašlite nefunkčné zariadenie s kópiou potvrdenia o kúpe a popisom chyby prostredníctvom zásielkového servisu (len v Nemecku) alebo uveďte adresu servisu udanú na poslednej strane.

### Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.  
Fedinová 6 – 8  
851 01 Bratislava  
tel.: 02/63838971  
fax.: 02/63533312  
email.: info@tlba.sk  
www.tlba.sk

DAES, s.r.o  
Košícká 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
email.: servis@daes.sk  
www.daes.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL  
Pod Salašom 217  
958 01 Partizánske  
tel.: 387 492 327  
fax: 387 494 718  
email.: kovoherel@gmail.com



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket mások közvetlenül vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrejenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatšakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

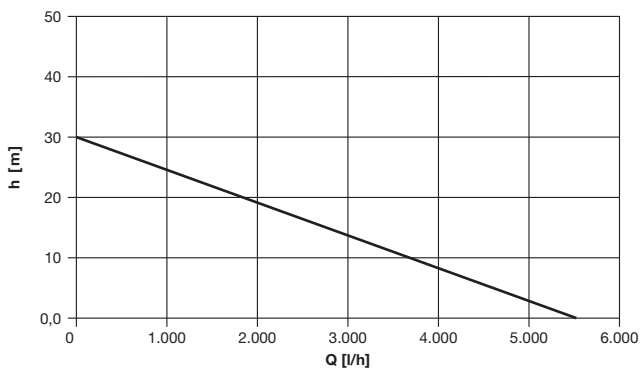
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuustandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral saadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētie iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia:</p> <p><b>Tauch-Druckpumpe</b> <b>Submersible Pressure Pump</b> <b>Pompe immergée pour arrosage</b></p> <p><b>Dompel-drukvoerpomp</b> <b>Dränkbar Tryckpump</b> <b>Dyk- / trykpumpe</b> <b>Uppopaineppumppu</b> <b>Pompa sommersa a pressione</b></p> <p><b>Bomba sumergible a presión</b> <b>Bomba submersível de pressão</b> <b>Pompa zanurzeniowo-cisnieniowa</b> <b>Merülő nyomószivattyú</b> <b>Ропорнó тlаконó чéрpadло</b> <b>Ропорнó тlаконó чéрpadло</b> <b>Βυθίζόμενη αντλία πίεσης</b> <b>Ροτορνα тlαчна чéрpalka</b> <b>Ροτορνα тlαчна pumπα</b> <b>Ροτopá submersibilá de presiune</b> <b>Ποτopяема дълбoчинна пoмπα</b> <b>Uputatan pump</b> <b>Panardinami slėginiai siurbliai</b> <b>Legremdējams spiediensūkņis</b></p> <p>A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typert: Tuypit: Típi: Típos: Tipos: Típu: Tipusok: Týp: Týp: Týp: Típi: Típovi: Típurí: Típuve: Tüübid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art.nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Br. art. Nr art.: Арт. номер: Toote nr : Gamínio nr.: Izstr. :</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU-Predpisy: Directive UE:</p> <p>EC-директиви: Eli direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas:</p> <p><b>2006/95/EG</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/35/EG</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2004/108/EC</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/30/EC</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2011/65/EG</b></p>	<p><b>5500/3</b> <b>6000/4</b></p> <p><b>1461</b> <b>1468</b></p>	<p><b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Harmonisierte EN:</p>	<p><b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>
<p>Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>1461 2008</b> <b>1468 2009</b></p>	<p>Ulm, den 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Fait à Ulm, le 24.06.2015 Ulm, 24-06-2015 Ulm, 2015.06.24. Ulm, 24.06.2015 Ulmissa, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dnja 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, dana 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Улм, 24.06.2015 Ulm, 24.06.2015 Ulm, 2015.06.24 Ulme, 24.06.2015</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Зрпномоснóнеч Spinomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitaut esindaja Igalīotasis atstovs Pilnvarotā persona</p> <p><i>Renehard Paupe</i></p> <p><b>R. Pompe</b> Vice President</p>

Pumpen-Kennlinien  
Performance characteristics  
Courbes de performance  
Prestatiegrafiek  
Kapacitetskurva  
Ydelses karakteristika  
Kapaciteteetikäyrä  
Kapacitetskurve  
Curva di rendimento  
Curva característica  
de la bomba  
Características de performance  
Charakterystyka pompy  
Szivattyú-jelleggörbe  
Charakteristika čerpadla  
Charakteristiky čerpadla  
Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
της αντλίας  
Karakteristike črpalk  
Кривая производительности  
насоса  
Крива характеристики  
насоса  
Obilježja pumpe  
Pompa karakter e risi  
Caracteristică pompă  
Помпена характеристика  
Pumba karakteristik  
Siurblio charakteristinė kreivė  
Direktiva par sūkņiem

**5500/3**

Art. 1461



**6000/4**

Art. 1468

